

Delphine Pasques
Professeure de linguistique allemande
Sorbonne Université
UFR d'études germaniques et nordiques
Centre de Linguistique en Sorbonne, UR 7332
delphine.pasques@sorbonne-universite.fr

CURRICULUM VITAE

FORMATION ET CARRIÈRE

- Depuis 2021 Professeure de linguistique allemande, Sorbonne Université
- 2015 Habilitation à Diriger des Recherches : « Référence et énonciation en histoire de la langue allemande » (tuteur : M. Michel Lefèvre, Montpellier 3). Membres du jury : Mmes et MM. Irmtraud Behr (Paris 3), Claudia Wich-Reif (Bonn), Elvira Glaser (Zürich), Jürg Fleischer (Marburg), Olivier Soutet (SU) ; membres invités : MM. Yvon Desportes et Paul Valentin (SU)
- 2008-2021 Maîtresse de Conférences à Sorbonne Université, Paris
- 2004-2008 Maîtresse de Conférences à l'Université de Savoie, Chambéry
- 2003-2004 ATER à l'Université de Savoie
- 2003 Thèse de Doctorat : « La composition nominale dans le *Psautier* de Notker (XIe s.) : modèles et fonctions » (directeur : M. Yvon Desportes, Paris IV). Membres du jury : Mme et MM. Martine Dalmas, Yvon Desportes, Paul Valentin (Paris IV), Jean Haudry (Lyon III), Franz Simmler (Berlin FU), Thomas Klein (Bonn). Mention très honorable à l'unanimité avec les félicitations du jury
- 2002-2003 ATER à l'Université de Franche-Comté
- 1999-2002 AMN à l'Université Paris-Sorbonne
- 1997-1998 Université de Salamanque : linguistique générale, phonétique historique des langues romanes, langue et littérature espagnoles médiévales
- 1997 Admission à l'agrégation externe d'allemand, option linguistique
- 1995-1997 Humboldt-Universität : linguistique générale, histoire de la langue allemande, littérature et langue allemandes médiévales, histoire de la langue française
- 1996 DEA, mention très bien : « Étude sémantique des relations entre composés, juxtaposés et contextes dans la *Geschichtklitterung* de Johann Fischart (1575) », sous la direction de M. Yvon Desportes (Paris IV)
- 1995 Maîtrise, mention très bien : « Les mots composés dans la *Geschichtklitterung* de Johann Fischart (1575) », sous la direction de M. Yvon Desportes (Paris IV)
- 1993-1994 Licence d'allemand (Paris IV)
- 1993-1999 École Normale Supérieure de Fontenay / Saint-Cloud

RECHERCHE

Mes travaux scientifiques portent sur la synchronie et la diachronie de la langue allemande et sur le changement linguistique hier et aujourd'hui. Ils s'articulent autour de six axes : le lexique et la création lexicale, la sémantique historique, la morphosyntaxe (les catégories grammaticales), les relations entre syntaxe et sémantique, la linguistique textuelle, et la philologie.

- Rattachements scientifiques

- Depuis 2021 : Centre de Linguistique en Sorbonne (CeLiSo, UR 7332). Depuis octobre 2022 direction de l'axe 1 « Variation et changement linguistiques »

- De 2008 à 2021 : Sens Texte Informatique Histoire (STIH, UR 4509), membre de la sous-équipe « Variations et systèmes de la langue », membre du conseil d'équipe de 2019 à 2021
- Depuis 2013 : Membre de la « Gesellschaft für Germanistische Sprachgeschichte » (GGSG)
- Membre de l'« Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur » (AGES).

- Présentation des thématiques de recherche

Axe 1 – études lexicales : création lexicale et dénomination

Le premier axe regroupe les travaux menés en histoire de la dénomination et de la création lexicale. Ma thèse de doctorat propose une synchronie historique consacrée à une œuvre phare du XI^e siècle, le Psautier de Notker (2003b). Cette œuvre, composée au monastère de Saint-Gall en dialecte alémanique, consiste en une traduction et un commentaire des 150 psaumes de la Vulgate, principalement d'après le commentaire de saint Augustin. J'ai montré comment Notker et le glossateur, intervenu a posteriori dans l'espace interlinéaire, s'emparent du modèle de la composition nominale pour créer du lexique en vernaculaire, afin de rendre accessible l'héritage judéo-chrétien à leurs contemporains, et notamment aux élèves du monastère. Après avoir mis en valeur les modèles de composition aux niveaux formels et sémantiques, j'ai montré comment l'émission de lexique est accompagnée de commentaires, implicites ou explicites, destinés à en baliser la réception et à anticiper toute erreur d'interprétation. L'accent a été mis, au-delà de la fonction dénomminative de ces créations lexicales, sur les fonctions argumentatives et textuelles des composés (didactique, exégèse, édification, jeu : 2003a et 2003b). Dans des articles postérieurs, j'ai approfondi l'étude des moyens linguistiques utilisés pour faciliter la réception de ces néologismes : commentaires, paraphrases, emplois contrastifs en même contexte (2005a). J'ai également étudié la postérité de ces créations lexicales dans un manuscrit du XIV^e siècle qui présente une version modernisée du Psautier de Notker (2005b) : de nombreuses créations y sont remplacées par des groupes syntaxiques. Plus récemment, j'ai comparé les créations composées de Notker avec celles du roi Alfred, qui a traduit (et/ou fait traduire) le Psautier en anglo-saxon à la fin du IX^e siècle (2020a). Je me suis aussi intéressée aux sens et aux fonctions d'une création énigmatique, le composé *liût chuô*, littéralement « veaux-hommes » (2020b). Ces travaux consacrés à l'histoire du lexique s'appuient en partie sur l'analyse de la composition par Jean-Marie Zemb (2010a).

Axe 2 – sémantique historique

J'ai effectué des recherches en sémantique historique, notamment dans le cadre de mon enseignement en agrégation (question médiévale). J'ai ainsi exploré l'opposition *vreude-gemach* (« joie »~« bien-être ») en moyen-haut-allemand, sur laquelle repose le système de valeurs du roman Erec de Hartmann von Aue (2010c). J'ai étudié les sens et les fonctions de *wunder*, dans l'Eneasroman, entre merveilleux et merveille : cette collaboration avec Jean-René Valette (littérature française médiévale, SU) et Judith Rohman (littérature latine, Rennes 2) a permis de mettre en valeur les particularités de l'adaptation allemande par rapport aux sources latine et anglo-normande (2020c). Dans des textes religieux, dans un autre contexte que celui de l'agrégation, j'ai analysé la sémantique des emplois au pluriel de *minne* (2012) et des emplois au singulier de *liut* 'Leute' (2013), en ancien-haut-allemand ; ces emplois ne sont plus attestés en langue moderne (sg. **der Leut*, pl. **die Minnen*).

Axe 3 – études morphosyntaxiques : l'émergence et la grammaticalisation de l'article indéfini

J'ai consacré l'ouvrage inédit de mon HDR (2015d), ainsi que plusieurs articles (2015a, 2016, 2018a, 2021a), à l'émergence et à la grammaticalisation de l'article indéfini en ancien-haut-allemand. Dans les textes les plus anciens, un GN réduit à sa base peut prendre une interprétation non définie (*man* « un homme »), définie (« l'homme ») ou générique (« tout homme »), selon le contexte d'emploi. Le morphème *ein* n'est utilisé que pour exprimer l'unicité, par exemple pour affirmer l'unicité du Dieu des chrétiens (dans le Traité d'Isidor, 790, *eino got* signifie « un Dieu unique »). A partir du corpus d'Otfrid (860), le morphème *ein* peut être utilisé, sans perdre sa valeur de quantification (« 1 »), pour mettre en valeur la première mention d'un référent. J'ai mis en valeur que l'emploi de *ein* en première mention est particulièrement fréquent d'une part lorsque le référent désigné est saillant dans la séquence textuelle en question, d'autre part lorsque la chaîne référentielle ainsi introduite est longue. J'ai montré que la fonction textuelle de *ein* exploite la valeur quantitative de ce morphème et le présupposé d'existence qui lui est inhérent ; ce faisant, j'ai pu observer que la grammaticalisation de *ein* au sein de la catégorie du nombre – soit l'opposition entre le discret (*ein brot* « un pain ») et le massif (*brot* « du pain ») – précède la grammaticalisation de *ein* au sein de la catégorie de la définitude – soit l'opposition entre ce que le locuteur pose comme connu (*der man*) et ce qu'il ne pose pas comme connu (*man*, puis, après la grammaticalisation de l'opposition discret/massif, *ein man*).

Axe 4 – études textuelles : la cohésion textuelle

Un texte médiéval n'a pas la même forme qu'un texte moderne, et parmi les textes médiévaux, un texte du IXe siècle présente des spécificités différentes d'un texte du XVIe siècle. Claudia Wich-Reif (Université de Bonn) et moi-même organisons tous les deux ans un colloque consacré à l'histoire des textes anciens de langue(s) allemande(s). Au gré des différentes problématiques abordées, il s'agit de mettre en valeur les grandes étapes du développement des marqueurs de cohésion textuelle, ces signes linguistiques qui font d'une suite d'énoncés un ensemble homogène. Ces recherches m'ont amenée à travailler sur des corpus très divers (textes religieux, épopées, récits de voyage, encyclopédies, chroniques), échelonnés du IXe au XVIe siècles. Les marqueurs de textualité étudiés sont les champs lexicaux, l'anaphore (2008b, 2011), les connecteurs (2008a) ; j'ai étudié les différents marqueurs textuels dans la *Geschichtsklitterung* de Fischart, points de repère salutaires dans ce texte labyrinthique (2010b). Pour les états de langue qui ne connaissent pas encore d'article grammaticalisé, j'ai essayé de reconstituer les moyens alternatifs qui permettent d'exprimer l'opposition défini / non défini, dans l'ouvrage inédit de mon HDR (2015d) : malgré l'absence d'article, un texte peut être tout à fait cohérent (cf. également 2011, 2015a).

Axe 5 – études énonciatives : inscription du locuteur et de son interlocuteur dans les textes

Quels que soient les textes étudiés, je les considère toujours comme les témoins d'énonciations réelles, émises par un locuteur dans un certain contexte et avec une certaine intention. Même si certains éléments de la situation d'énonciation nous échappent, il est possible d'analyser l'énonciation et l'argumentation dans un texte en langue ancienne. J'ai ainsi étudié l'argumentation discursive dans le plus ancien texte qui nous soit parvenu, le *Traité d'Isidor en ancien-haut-allemand*, texte anonyme de 790 (2015b). Le propos de ce traité est de convertir, au sein de l'immense empire de Charlemagne, tous les réfractaires à l'orthodoxie romaine – qu'il s'agisse des juifs, des adoptianistes, ou des chrétiens en cours d'évangélisation. Les techniques argumentatives, empruntées aux rhéteurs romains, relèvent tour à tour de l'ethos, du logos et du pathos. Dans un autre cadre, j'ai examiné le célèbre monologue délibératif de Tristan qui clôt l'œuvre fragmentaire de Gottfried von Straßburg : Tristan y expose ses arguments contre Isolde la Blonde, pour se convaincre (et s'autojustifier) d'épouser Isolde Blanches Mains (2015c). Le colloque organisé en collaboration avec Claudia Wich-Reif (Bonn, juin 2021) a eu pour sujet la relation entre émetteur et récepteur telle qu'on peut la reconstituer dans les textes anciens.

Axe 6 – études philologiques : les chansons allemandes médiévales

En collaboration avec Christelle Chaillou-Amadiou (CNRS), musicologue médiéviste, je me suis intéressée aux rapports entre langue et musique dans le répertoire du *Spruch*, chansons médiévales didactiques, attestées entre autres dans le *Chansonnier de Jena* (2020d et 2021b). Nos analyses confirment que la mélodie est au service de la compréhension du texte, et montrent que de nombreuses spécificités poético-musicales ne sont pas issues des traditions françaises et occitanes, comme souvent affirmé. Nous avons actuellement deux nouvelles collaborations prévues : d'une part l'étude des relations entre textes et mélodies dans les *Carmina Burana* ; d'autre part l'analyse diachronique des chansons didactiques (*Spruch* médiéval) reprises et revisitées par les Meistersinger aux XVIe et XVIIe siècles. Il s'agit d'exemples de contrafactures tout à fait inconnus des traditions française et occitane de la même époque, et qui n'ont jamais été étudiés conjointement aux niveaux philologique et musicologique.

- Projet 4EU+

Depuis 2022, copilotage du projet 4EU+ « Europäische Diskursgemeinschaft », avec les universités de Heidelberg, de Varsovie, de Milan, de Prague. Ce projet en analyse du discours, créé par Martine Dalmas (SU) en 2018, porte sur l'étude contrastive des discours médicaux dans les différentes langues et aires culturelles représentées dans le consortium ; il s'agit plus précisément d'analyser les relations entre argumentation et émotions.

-Juin 2022 : workshop à Milan

-Octobre 2022 : colloque à Heidelberg

-Décembre 2022 : rencontre scientifique à Paris

-Juin 2023 : workshop à Varsovie

- Séminaires de recherche

Animation d'un séminaire de recherche depuis 2016 à Sorbonne Université

-2016-2018 « La création lexicale dans les états de langue anciens de l'allemand »

-2018-2019 « Théories du changement linguistique » (invités : Odile Schneider Mizony, Strasbourg ; Thérèse Robin, UPEC ; Gilles Couffignal, SU)

-2020-2022 « Le changement linguistique hier et aujourd'hui » (invités : Odile Schneider Mizony, Strasbourg ;

Thérèse Robin, UPEC ; Vincent Balnat, Strasbourg ; Claudia Wich-Reif, Bonn ; Mathieu Avanzi et André Thibault, Sorbonne Université ; Olivier Soutet, Sorbonne Université ; Anne Larrory, Sorbonne Nouvelle ; Martine Dalmas, Sorbonne Université ; Renata Szczepaniak, Bamberg ; Michel Lefèvre, Montpellier ; Britt-Marie Schuster, Paderborn ; Anja Lobenstein, Heidelberg ; Christine Ganslmayer, Erlangen ; Mechthild Habermann, Erlangen ; Jessica Ammer, Bonn ; Gilles Couffignal, Sorbonne Université).

-2022-2023 : « Temps et modes : regards croisés », séminaire en collaboration avec Anne Larrory, Sorbonne Nouvelle (invités : Sonja Zeman, Regensburg ; Marie-Hélène Viguière, Paris 13 ; Björn Rothstein, Bochum ; Michel Lefèvre, Montpellier ; Pierre-Yves Modicom, Lyon)

- Encadrement scientifique

Encadrement de thèses

-depuis 2021 : Encadrement en cotutelle d'une thèse de doctorat (avec Diane Watt, University of Surrey) : Hannah Johnson, « La mystique médiévale germanique : analyse philologique et linguistique d'un discours féminin érotique »

-2017-2019 : Encadrement d'une thèse de doctorat : Elena Maugis, « Le lexique des émotions en ancien-haut-allemand et en vieil-anglais ». Travail interrompu.

Encadrement de mémoires de master (liste non exhaustive)

« Formes et fonctions des constructions participiales dans le *Tatian* (830) » (Salomé Fabry, M2, en cours)

« Les emprunts au latin dans le lexique de Notker l'Allemand (XIe s.) », avec Jean-Paul Brachet (Damien Roussin, M1, en cours)

« Traduction et transferts culturels : les traductions successives de la *Chanson des Nibelungen* » (Antoine Kuhn, M1, en cours)

« Economie linguistique au XIXe s. en allemand : théorie et pratiques » (Emma Adolphs, M1, en cours)

« Les formes figées dans la *Consolation de Philosophie* de Boèce et sa traduction par Notker l'Allemand » (Salomé Fabry, M1, 2022)

« Étude lexicale des désignations d'émotions dans la *Chanson des Nibelungen* » (Olive Aka, M1, 2021)

« Toponymes dans les Sudètes : les emprunts aux toponymes allemands », avec Xavier Galmiche, (Robert Peyrouy, M1, en cours)

« Création lexicale par emprunt : les lexèmes en *-ier* et *-ieren* en moyen-haut-allemand » (Frederike Hubl, M1, 2020)

« Procès-verbaux de sorcellerie en Bavière et Bade-Wurtemberg (1590-1631) : études linguistiques et sociolinguistiques » (Fanélie Méo, M2, 2020)

« Étude de l'argumentation dans les sermons de Johann Geiler von Kaisersberg, XVIe s. » (Thomas Exbrayat, M2, 2018)

« La désignation des référents exotiques dans la version allemande des *Voyages* de Mandeville, 1480 » (Thomas Exbrayat, M1, 2017)

« Analyse syntaxique et sémantique des relatives dans le *Psautier* de Notker » (Steven Magdelain, M2, 2016)

« Analyse syntaxique des relatives dans la *Chanson des Nibelungen* » (Steven Magdelain, M1, 2015)

- Organisation de manifestations scientifiques

Colloques

-En collaboration avec Franck Neveu (Sorbonne Université) : « La catégorie du nombre : langues romanes, langues germaniques. Diachronie, synchronie, typologie, dialectologie, épistémologie, terminologie », colloque international, Sorbonne Université, 7-10/06/2023.

-En collaboration avec Michel Lefèvre (Montpellier 3) : « La période en allemand et en français (XVe – XXIe s.) », colloque international, Université Montpellier 3, 17-19/11/2022.

-En collaboration avec Claudia Wich-Reif (Bonn) : « Produzenten- und rezipientenorientierte Syntax und Semantik in Texten des 8. bis zum 18. Jh. », internationale Tagung, Universität Bonn, 24- 26/06/2021 (actes à paraître en 2023 chez Weidler).

-En collaboration avec Anne-Pascale Pouey-Mounou (Sorbonne Université) : « Rabelais / Fischart : analyses linguistiques contrastives », colloque international en visioconférence, Sorbonne Université, 24- 26/03/2021 (actes à paraître en 2023 chez DROZ).

-En collaboration avec Patrick Del Duca (Clermont-Ferrand) et Peter Andersen (Strasbourg) : « De Troie en

Thuringe : l'Eneas de Heinrich von Veldeke », colloque international, Sorbonne Université, 31/01 et 01/02/2020 (actes publiés chez L'Harmattan en 2020).

-« Textkohärenz und Gesamtsatzstrukturen in der Geschichte der deutschen und französischen Sprache vom 8. bis zum 18. Jahrhundert », colloque international, Sorbonne Université, 15-17/11/2018 (actes publiés chez Weidler en 2019).

-« Komplexität und Emergenz in der deutschen Syntax (9.-17. Jahrhundert) », colloque international, Sorbonne Université, 26-28/09/2013 (actes publiés chez Weidler en 2014).

Journées d'études

-En collaboration avec Anne Larrory (Sorbonne Nouvelle) : « Temps et modes, regards croisés », Sorbonne Nouvelle / Sorbonne Université, 24/03/2023.

-En collaboration avec Stéphanie Benoist (Université de Bourgogne) : « Les groupes nominaux sans déterminant », le 15/06/2018, Université de Bourgogne (à paraître en 2023 dans *Corela*).

-« Luther, der Schöpfer des Hochdeutschen? », le 01/02/2018, Sorbonne Université (actes publiés dans les Nouveaux Cahiers d'Allemand en 2019).

-« Erec de Hartmann von Aue : les orientations actuelles de la recherche en linguistique et en médiévistique », le 05/12/2009, Maison Heinrich Heine, Paris (actes publiés par Patrick Del Duca aux Presses universitaires Blaise Pascal).

- Activités de vulgarisation scientifique

J'ai travaillé à deux reprises avec l'ensemble vocal professionnel Céladon, dirigé par le contre-ténor Paulin Bündgen (transcription des manuscrits, traduction des textes moyen-haut-allemands en français, conseil en matière de prononciation et d'accentuation) :

-2018-2019 : programme « Rossignols en terres allemandes » (concerts et album)

-2022 : enregistrement de l'album « Unter den Linden. Gesänge der Minnesänger »

ENSEIGNEMENT

- Niveau licence

J'enseigne la linguistique et la langue allemandes depuis 1999 à l'université. Outre les cours de grammaire et de traduction (thème et version), j'ai dispensé en licence des cours de phonétique et de phonologie, de morphologie, de syntaxe, de lexicologie, de pragmatique, de linguistique textuelle et de linguistique générale.

- Niveau agrégation

-depuis 2009 cours d'agrégation pour la question médiévale (CM et TD)

-depuis 2022 cours d'agrégation pour l'option linguistique (en collaboration avec Séverine Adam).

- Séminaires de master

Séminaire 1 (linguistique historique)

2015-2017 « Quel accès à l'oral pour les états de langue anciens ? »

2017-2018 « La création lexicale dans les états de langue anciens »

2018-2019 « Diachronie et synchronie »

2019-2020 « Histoire de la textualité »

2020-2021 « La traduction médiévale : théories et pratiques »

2021-2022 « Notker l'Allemand : innovations lexicales et syntaxiques »

Séminaire 2 (littérature médiévale et philologie)

2015-2017 « Le roman courtois »

2017-2018 « Minnesang »

2018-2019 « Minnesang et Spruch »

2019-2020 « Histoire des langues de spécialité »

- Séminaires doctoraux (pour une présentation plus détaillée, voir volet « recherche » (pp.3-4)
2016-2018 « La création lexicale dans les états de langue anciens de l'allemand »
2018-2019 « Théories du changement linguistique »
2020-2022 « Le changement linguistique hier et aujourd'hui »
2022-2023 : « Temps et modes : regards croisés », séminaire en collaboration avec Anne Larrory, Sorbonne Nouvelle

- Encadrement scientifique niveau master et doctorat : voir volet « recherche » (p.4)

Evaluation niveau Master

Depuis 2015, j'évalue et participe aux soutenances des mémoires pour les Masters « Mondes germaniques : savoirs et communication culturelle » et « Allemand / Lettres », en linguistique, linguistique historique et littérature médiévale.

Participation aux journées Master 2 (Sorbonne Université, UFR études germaniques et nordiques)

2022 « Le statut de l'anomalie en linguistique »
2021 « La linguistique historique, c'est quoi ? »
2020 « La question du corpus en histoire de la langue : problèmes anciens et solutions actuelles »
2019 « A la découverte du vrai Saussure » (journée annulée en raison de la pandémie)
2018 « Etudier l'argumentation en langue ancienne »
2017 « Quel avenir pour l'étude des états de langue anciens ? »
2016 « L'analyse linguistique de corpus très anciens ».

Vulgarisation scientifique et vie de l'UFR

Les semaines festives de notre UFR sont l'occasion pour les collègues de collaborer dans une dynamique interdisciplinaire moins formelle que d'habitude ; pour les étudiants, de découvrir les autres aires linguistiques et culturelles représentées dans notre UFR, ainsi que de nouvelles pistes de recherche ; c'est plus généralement un moment festif pour tous, qui contribue au bon fonctionnement de l'UFR. Conférences proposées :

-mars 2022 : « L'écriture inclusive, langues romanes et langues germaniques » (en collaboration avec les étudiants de l'UFR d'études germaniques et nordiques) et « *bên zi bêna bluot zi bluoda !* Formules magiques en vieux norrois et en ancien-haut-allemand » (en collaboration avec François Emion).

-mars 2020 : co-organisation de la semaine de l'UFR

-janvier 2019 : « Le cycle des Nibelungen : les différentes traditions germaniques » (en collaboration avec Pierre-Brice Stahl et François Emion) et « La mystique rhénoflamande : Hadewijch et Mechthild von Magdeburg » (en collaboration avec Luc Bergmans)

-janvier 2018 : « Luther, créateur de la langue allemande ? ».

RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES ET COLLECTIVES

- Responsabilités locales (liste non exhaustive)

à Sorbonne Université :

-depuis 2010 Membre élue du conseil de l'UFR d'Etudes Germaniques et Nordiques
-depuis 2021 Co-responsabilité de la licence d'allemand à l'UFR d'Etudes Germaniques et Nordiques (SU)
-depuis 2019 Responsabilité de la licence « allemand débutant » (en 2019-2020 avec Sandrine Maufroy)
-2018-2019 Création de la licence « allemand débutants » avec Martine Dalmas
-2018-2019 Création de la licence « allemand-italien » avec Lucie Comparini (parcours en attente)
-2019-2020 Animation de la commission « pédagogie » : réflexion collective sur nos pratiques pédagogiques

à l'Université de Savoie

-2006-2008 Direction du département d'allemand
-2005-2008 Création et co-responsabilité du parcours bilangue LLCE « allemand-anglais »
-2005-2008 Création et co-responsabilité de la double licence « allemand-lettres » avec l'Université de Bayreuth.

Responsabilités locales à caractère scientifique

- depuis 2022 Responsable de l'axe 1 au CeLiSo (« Variation et changement linguistiques »)
- 2019-2021 Membre du conseil d'équipe du STIH (Sens Texte Informatique Histoire)
- depuis 2018 Participation aux auditions pour l'attribution des contrats doctoraux (ED 5)
- depuis 2020 Evaluation des dossiers pour la PIU (Prime d'Investissement Unique).
- depuis 2009 Organisation de colloques et de journées d'étude

- Responsabilités nationales : expertise scientifique

Expertise des projets de recherche ANR / DFG

depuis 2021 : participation aux travaux d'évaluation des projets scientifiques franco-allemands en linguistique (DFG-ANR-Förderprogramm für die Geistes- und Sozialwissenschaften)

Pré-rapports HDR

- 2020 : rédaction du pré-rapport interne en vue de la soutenance de l'habilitation à diriger des recherches d'Elsa Kammerer (« Du Rhône au Rhin. Translations, transferts et figures de passeurs au XVI^e siècle. France, Italie, Empire » ; garante : Anne-Pascale Pouey-Mounou, Sorbonne Université)
- 2019 : rédaction du pré-rapport interne en vue de la soutenance de l'habilitation à diriger des recherches de Thérèse Robin (« Étude historique des constructions verbales de l'allemand du IX^e au XVI^e siècles » ; garante : Irmtraud Behr, Sorbonne Nouvelle)
- 2017 : rédaction du pré-rapport interne en vue de la soutenance de l'habilitation à diriger des recherches de Marie-Sophie Winter (« (Re)naissances et translations. De l'émergence d'une littérature vernaculaire allemande à la constitution d'un patrimoine culturel (XII^e–XVI^e siècles) » ; garante : Marie- Thérèse Mourey, Sorbonne Université).

Participation à des jurys

- jury d'habilitation à diriger des recherches de Thérèse Robin (07-12-2019, « Étude historique des constructions verbales de l'allemand du IX^e au XVI^e siècles » ; garante : Irmtraud Behr, Sorbonne Nouvelle)
- participation, en tant que membre extérieur, au jury de l'agrégation :élaboration des sujets de l'écrit pour la question médiévale (2009 *Erec* et 2013 *Tristan*).

Participation à des comités de lecture (revues scientifiques)

Revue en ligne *Textus et Musica*

Participation à des comités scientifiques (colloques)

- 2019 : « Langue et musique dans les corpus chantés du Moyen Âge et de la Renaissance », Morimondo, Italie, colloque organisé par Christelle Chaillou-Amadiou, CNRS, et Federico Saviotti, Université de Pavie
- 2017 « Konstruktionen, Kollokationen, Muster », Université Paul Valéry, colloque organisé par Michel Lefèvre, Université Montpellier III, et Katharina Mucha, Université de Bochum.

Rapports d'expertise sur tapuscrits

- pour UGA-éditions, collection « Moyen Âge européen »
- pour Classiques Garnier, collection « Le Moyen Âge en traduction ».

Participation à des comités de sélection

- 2022 : Sorbonne Nouvelle, poste MCF linguistique allemande
- 2010 : Université de Bourgogne, poste MCF linguistique allemande
- 2009 : Université Lyon 2, poste MCF littérature allemande médiévale.

LISTE DES TRAVAUX

Thèses

Histoire de la catégorie du Numerus en ancien-haut-allemand : la grammaticalisation de l'opposition discret-non discret, 2015d, nouvelle recherche en vue de l'obtention de l'habilitation à diriger des recherches, soutenue à l'Université Montpellier III. Tuteur: M. Michel Lefèvre (Montpellier III). Membres du jury : Mmes et MM. Irmtraud Behr (Paris III), Claudia Wich-Reif (Bonn), Elvira Glaser (Zürich), Jürg Fleischer (Marburg), Olivier Soutet ; membres invités : MM. Yvon Desportes et Paul Valentin (Paris-Sorbonne)

La composition nominale dans le Psautier de Notker (1020): modèles et fonctions, 2003b, thèse de doctorat soutenue à l'Université Paris IV-Sorbonne. Mention très honorable avec les félicitations du jury. Directeur : M. Yvon Desportes (Paris IV). Membres du jury : Mme et MM. Martine Dalmas, Yvon Desportes, Paul Valentin (Paris IV), Jean Haudry (Lyon III), Franz Simmler (Berlin FU), Thomas Klein (Bonn).

Direction et édition d'ouvrages collectifs

La période en allemand et en français (XVe-XXIe s.), à paraître en 2023, Michel Lefèvre et Delphine Pasques (eds.), *Cahiers d'Etudes Germaniques*.

Rabelais / Fischart : analyses linguistiques contrastives, à paraître en 2023, Delphine Pasques et Anne-Pascale Pouey-Mounou (eds.), DROZ.

Produzenten- und rezipientenorientierte Syntax und Semantik in Texten des 8. bis 18. Jahrhunderts, à paraître en 2023, Delphine Pasques et Claudia Wich-Reif (eds.), Weidler.

Les groupes nominaux sans déterminants, à paraître en 2023, Stéphanie Benoist et Delphine Pasques (eds.), revue *Corela*.

De Troie en Thuringe : l'Eneas de Heinrich von Veldeke, 2020f, Peter Andersen, Patrick Del Duca et Delphine Pasques (eds.), Paris : L'Harmattan, 340 p.

Textkohärenz und Gesamtsatzstrukturen in der Geschichte der deutschen und französischen Sprache vom 8. bis zum 18. Jahrhundert, 2020e, Delphine Pasques und Claudia Wich-Reif (Hrsg.), Berlin : Weidler, 527 p.

Luther et la langue allemande, 2018c, Delphine Pasques (ed.), Numéro spécial des *Nouveaux Cahiers d'Allemand* n°4. 120 p.

Komplexität und Emergenz in der deutschen Syntax, 2015e, Delphine Pasques (Hrsg.), Berlin : Weidler, 394 p.

Articles

Articles dans des revues nationales et internationales à comité de rédaction et/ou de lecture

à paraître en 2023, « Périodisation de l'allemand au tournant des XVe et XVIe s. », in *Comparaison européenne des périodisations linguistiques au tournant des XVe et XVIe s.*, Adeline Desbois-Ientile et Géraldine Veyseyre (eds.), Publications de l'École des Chartes.

(avec Pascale Mounier), à paraître en 2023, « Premières réalisations de la période dans le roman de chevalerie : *Amadis* en français et en allemand », in *La période en allemand et en français (XVe s. – XXIe s.)*, Michel Lefèvre et Delphine Pasques (eds.), *Cahiers d'Etudes Germaniques*.

(avec Claudia Wich-Reif), à paraître en 2023, « Der Glossator von Notkers Psalmenkommentar als Rezipient und Produzent », in *Syntaxe et sémantique de la relation émetteur - récepteur dans les textes du VIIIe au XVIIIe s.*,

Delphine Pasques et Claudia Wich-Reif (eds.), Weidler.

(avec Christelle Chaillou-Amadiou), « Chanter en langue allemande au XIV^e siècle », 2021b, in *Textus et Musica*, Université de Poitiers.

(avec Christelle Chaillou-Amadiou), « Aux origines du Lied ? Le chansonnier musical de Jena », 2020d, in *D'un Lied à l'autre. Dynamiques génériques et interculturelles du Lied*, Sylvie Le Moël et Marie-Thérèse Mourey (eds.), *Revue Musicorum*, 18 p.

« Luther, créateur de la langue allemande ? », 2018b, in *Luther et la langue allemande*, Numéro spécial des Nouveaux Cahiers d'Allemand coordonné par Delphine Pasques, n°4, 10 p.

« Argumentation in Tristans letztem Monolog in Gottfrieds von Straßburg Tristan », 2015c, in *Le Texte et l'Idée*, CEGIL, Nancy 2, 18 p.

« Ausdrucks- und Auslösfunktionen der Nominalkomposita in Notkers Psalter », 2003a, in *Sprachwissenschaft* Bd. 28, Heft 1, Winter, Heidelberg, 15 p.

Contributions à des ouvrages collectifs

(avec Adeline Ientile-Desbois), à paraître en 2023, « De la phrase au texte : analyses syntaxiques contrastives des chapitres 27 de *Gargantua* et 31 de la *Geschichtschrift* », in *Rabelais / Fischart : analyses linguistiques contrastives*, Delphine Pasques et Anne-Pascale Pouey-Mounou (eds.), DROZ.

à paraître en 2023, « Les valeurs sémantiques des GN sans article en ancien-haut-allemand », in *Les groupes nominaux sans déterminants*, Stéphanie Benoist et Delphine Pasques (eds), Revue en ligne *Corela*.

(avec Judith Rohman et Jean-René Valette), « Le merveilleux et la merveille dans l'Énéide, le Roman d'Eneas et l'Eneasroman », 2020c, in *De Troie en Thuringe : l'Eneas de Heinrich von Veldeke*, Peter Andersen, Patrick Del Duca et Delphine Pasques (eds.), Paris : L'Harmattan, 90 p.

« Une forme brève énigmatique : le composé aha. *liût chuô* ('Leutkuh') », 2020b, in *Formes 'brèves' de la langue : aspects syntaxiques, sémantiques, lexicaux et textuels*, Anne Larrory- Wunder et Anne-Laure Daux-Combaudon (eds.), Narr Francke Attempto (Reihe Tübinger Beiträge zur Linguistik), 11 p.

« Die Wortbildungsprodukte in den ersten Psalterübersetzungen ins Altenglische und Althochdeutsche: eine kontrastive, onomasiologische, kognitiv-semantische Untersuchung », 2020a, in *Konstruktionen, Kollokationen, Muster*, Michel Lefèvre und Katharina Mucha (Hrsg.), *Eurogermanistik*, Stauffenburg, 16 p.

« Zum Gebrauch von ein in den althochdeutschen Nominalgruppen: Grammatikalisierung oder Systematisierung? », 2018a, in *Diskursive Verfestigungen. Schnittstellen zwischen Morphosyntax, Phraseologie und Pragmatik im Deutschen und im Sprachvergleich*, Laurent Gautier, Pierre-Yves Modicom und Hélène Vinckel-Roisin (Hrsg.), Institut für Deutsche Sprache, Berlin / Boston, de Gruyter, 14 p.

« Was ergibt der Vergleich von ahd. ein N (*ein wip*) mit der lateinischen Vorlage? Zur beginnenden Grammatikalisierung von ein N im Ahd. », 2016, in *Historische Sprachkontaktforschung. Jahrbuch der Gesellschaft für germanistische Sprachgeschichte*, Claudia Wich-Reif (Hrsg.), de Gruyter, 15 p.

« Rhetorik der Macht und Macht der Rhetorik: das Gegnerbild und das Rednerethos im ahd. Isidor-Traktat », 2015b, in *Rhetorik und Kulturen. Diskurse im Spannungsfeld zwischen Leitkultur und Nebenkulturen*, Michel Lefèvre, Katharina Mucha-Tummuseit und Rainer Hünecke (Hrsg.), Bern, Peter Lang, 21 p.

« Nominalkategorien und Komplexität im ahd. Isidor », 2015a, in *Komplexität und Emergenz in der deutschen Syntax (9. – 17. Jahrhundert)*, hrsg. von Delphine Pasques, Berlin, Weidler, 15 p.

« Zur Numerusopposition *ther liut* ~ *thie liut* bei Otfrid », 2013, in *Satz und Text. Zur Relevanz syntaktischer*

Strukturen zur Textkonstitution, Józef Wiktorowicz, Anna Just, Ireneusz Gaworski, (Hrsg.), *Schriften zur diachronen und synchronen Linguistik* Bd. 8, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, Peter Lang, 15 p.

« Numerus in den Nominalgruppen mit Basis minna bei Otfrid », 2010, in *Syntaktischer Wandel in Gegenwart und Geschichte*, Michel Lefèvre (Hrsg.), Berlin, Weidler, 20 p.

« Artikellosigkeit und Aktualisierung in den Referenzketten bei Otfrid », 2011, in *Syntaktische Variabilität in Synchronie und Diachronie vom 9. bis 18. Jahrhundert*, Claudia Wich-Reif (Hrsg.), Berlin, Weidler, 13 p.

« L'articulation *vreude-gemach* dans *Erec* de Hartmann von Aue », 2010c, in *Un transfert culturel au XIIIe siècle, Erec et Enide de Chrétien de Troyes et Erec de Hartmann von Aue*, Patrick Del Duca (éd.), Presses Universitaires Blaise-Pascal, Clermont-Ferrand, 20 p.

« Mikrostrukturen und Makrostrukturen im 5. Kapitel der Geschichtsklitterung Fischarts (1590) », 2010b, in *Mikrostrukturen und Makrostrukturen im älteren Deutsch vom 9. bis zum 17. Jahrhundert: Text und Syntax*, Yvon Desportes, Franz Simmler und Claudia Wich-Reif (Hrsg.), Berlin, Weidler, 21 p.

« Jean-Marie Zemb et la composition nominale en allemand », 2010a, in *Déconstruction, reconstruction : la pensée de Jean-Marie Zemb*, Martine Dalmas et Thierry Gallèpe (éd.), Presses Universitaires de Tours, Tours, 12 p.

« Funktionen von *selb-/selbig-* in anaphorischen Nominalgruppen (untersucht in Mandevilles *Reisen*, 1480) », 2008b, in *Die Formen der Wiederaufnahme im älteren Deutsch*, Yvon Desportes, Claudia Wich-Reif, Franz Simmler (Hrsg.), Berlin, Weidler, 2008, 17 p.

« Syntaktische, semantische und pragmatische Kennzeichen der Belege von *denne* im Lucidarius (12. Jh.) », 2008a, in *Historische Syntax und Semantik vom Althochdeutschen bis zum Neuhochdeutschen, Festschrift für Yvon Desportes zum 60. Geburtstag*, Michel Lefèvre und Franz Simmler (Hrsg.), Berlin, Weidler, 26 p.

« Néologismes composés dans le *Psautier* de Notker (1020) : quelques particularités fonctionnelles », 2007, in *Actes du colloque annuel du Crelingua*, Jean-Pierre Gabilan (éd.), EMA, Paris, 15 p.

« Der Psalter Notkers (Hs.R) und dessen jüngere Bearbeitung aus dem 14. Jh. (Hs. M): Was ist aus den Nominalkomposita Notkers in M geworden? », 2005b, in *Syntax Althochdeutsch-Mittelhochdeutsch. Eine Gegenüberstellung von Metrik und Prosa*, Franz Simmler (Hrsg.), Berlin, Weidler, 10 p.

« L'activité métalinguistique suscitée par la création lexicale dans le *Psautier* de Notker (1020) », 2005a, in *Reformulations*, Beate Coudurier et Marie-Hélène Pérennec (éd.), *Cahiers d'Etudes Germaniques* n°49, 9 p.

Compte rendus

-Michael Schwarzbach-Dobson, 2018, *Exemplarisches Erzählen im Kontext*, Berlin/Boston, Walter de Gruyter, 303 p. [pour la revue *Le Moyen Âge*]

-Falko Klaes, 2017, *Mittelalterliche Glossen und Texte aus Trier. Studien zur volkssprachigen Trierer Überlieferung von den Anfängen bis zum Ende des 11. Jahrhunderts im lateinischen Kontext*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 634 p. [pour la revue *Le Moyen Âge*]

-*Historische Mündlichkeit. Beiträge zur Geschichte der gesprochenen Sprache*, 2016, Elmar Eggert und Jörg Kilian (Hrsg.), Frankfurt am Main, Peter Lang, 289 p. [pour *les Nouveaux Cahiers d'Allemand*]

-Uta Goerlitz, 2016, *Erinnern und Erzählen im frühen Mittelalter. Überlegungen zum althochdeutsch-lateinischen Modus De Heinrico*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 111 p. [pour la revue *Le Moyen Âge*]

-Eva Schlachter, 2012, *Syntax und Informationsstruktur im Althochdeutschen. Untersuchungen am Beispiel der Isidor-Gruppe*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 230 p. [pour la revue *Le Moyen Âge*]

Activités de vulgarisation scientifique

-2018 : Concerts et enregistrement de l'album « Les Rossignols des terres allemandes » de l'Ensemble Céladon

(musique médiévale : ensemble-celadon.net). En collaboration avec Christelle Chaillou-Amadiou (CNRS) : transcription de manuscrits inédits, traduction des textes en français, aide à la prononciation et à l'accentuation.
-2022 : Enregistrement de l'album « Under der Linden. Gesänge der Minnesänger » de l'Ensemble Céladon : transcription de manuscrits, traduction des textes en français, aide à la prononciation et à l'accentuation.